INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

REPORTS OF JUDGMENTS,
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

QUESTION OF THE DELIMITATION OF THE CONTINENTAL SHELF BETWEEN NICARAGUA AND COLOMBIA BEYOND 200 NAUTICAL MILES FROM THE NICARAGUAN COAST

(NICARAGUA *v.* COLOMBIA)

ORDER OF 28 APRIL 2016

2016

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

RECUEIL DES ARRÊTS,
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

QUESTION DE LA DÉLIMITATION DU PLATEAU CONTINENTAL ENTRE LE NICARAGUA ET LA COLOMBIE AU-DELÀ DE 200 MILLES MARINS DE LA CÔTE NICARAGUAYENNE

(NICARAGUA c. COLOMBIE)

ORDONNANCE DU 28 AVRIL 2016

Official citation:

Question of the Delimitation of the Continental Shelf between Nicaragua and Colombia beyond 200 Nautical Miles from the Nicaraguan Coast (Nicaragua v. Colombia), Order of 28 April 2016, I.C.J. Reports 2016, p. 231

Mode officiel de citation:

Question de la délimitation du plateau continental entre le Nicaragua et la Colombie au-delà de 200 milles marins de la côte nicaraguayenne (Nicaragua c. Colombie), ordonnance du 28 avril 2016, C.I.J. Recueil 2016, p. 231

ISSN 0074-4441
ISBN 978-92-1-157291-9

Sales number
N° de vente: **1096**

28 APRIL 2016

ORDER

QUESTION OF THE DELIMITATION OF THE CONTINENTAL SHELF BETWEEN NICARAGUA AND COLOMBIA BEYOND 200 NAUTICAL MILES FROM THE NICARAGUAN COAST

(NICARAGUA *v.* COLOMBIA)

QUESTION DE LA DÉLIMITATION DU PLATEAU CONTINENTAL ENTRE LE NICARAGUA ET LA COLOMBIE AU-DELÀ DE 200 MILLES MARINS DE LA CÔTE NICARAGUAYENNE

(NICARAGUA c. COLOMBIE)

28 AVRIL 2016

ORDONNANCE

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

YEAR 2016

2016
28 April
General List
No. 154

28 April 2016

QUESTION OF THE DELIMITATION OF THE CONTINENTAL SHELF BETWEEN NICARAGUA AND COLOMBIA BEYOND 200 NAUTICAL MILES FROM THE NICARAGUAN COAST

(NICARAGUA *v.* COLOMBIA)

ORDER

The President of the Court,

Having regard to Article 48 of the Statute of the Court and to Articles 44 and 79, paragraph 9, of the Rules of Court,

Having regard to the Application filed in the Registry of the Court on 16 September 2013, whereby the Republic of Nicaragua instituted proceedings against the Republic of Colombia with regard to a dispute in relation to "[t]he delimitation of the boundaries between, on the one hand, the continental shelf of Nicaragua beyond the 200-nautical-mile limit from the baselines from which the breadth of the territorial sea of Nicaragua is measured, and on the other hand, the continental shelf of Colombia",

Having regard to Nicaragua's First Request in its Application, whereby the Court was asked to establish "[t]he precise course of the maritime boundary between Nicaragua and Colombia in the areas of the continental shelf which appertain to each of them beyond the boundaries determined by the Court in its Judgment of 19 November 2012" and to Nicaragua's Second Request, whereby it was asked to declare "[t]he principles and rules of international law that determine the rights and duties of the two States in relation to the area of overlapping continental shelf claims and the use of its resources, pending the delimitation of the mari-

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

ANNÉE 2016

28 avril 2016

2016
28 avril
Rôle général
n° 154

QUESTION DE LA DÉLIMITATION DU PLATEAU CONTINENTAL ENTRE LE NICARAGUA ET LA COLOMBIE AU-DELÀ DE 200 MILLES MARINS DE LA CÔTE NICARAGUAYENNE

(NICARAGUA c. COLOMBIE)

ORDONNANCE

Le président de la Cour,

Vu l'article 48 du Statut de la Cour et les articles 44 et 79, paragraphe 9, de son Règlement,

Vu la requête déposée au Greffe de la Cour le 16 septembre 2013, par laquelle la République du Nicaragua a introduit une instance contre la République de Colombie concernant un différend relatif à «la délimitation entre, d'une part, le plateau continental du Nicaragua s'étendant au-delà de 200 milles marins des lignes de base à partir desquelles est mesurée la largeur de la mer territoriale du Nicaragua et, d'autre part, le plateau continental de la Colombie»,

Vu la première demande formulée par le Nicaragua dans sa requête, par laquelle la Cour a été priée de déterminer «[l]e tracé précis de la frontière maritime entre les portions de plateau continental relevant du Nicaragua et de la Colombie au-delà des limites établies par la Cour dans son arrêt du 19 novembre 2012», et sa deuxième demande, par laquelle la Cour a été priée de déterminer «[l]es principes et les règles de droit international régissant les droits et obligations des deux Etats concernant la zone de plateau continental où leurs revendications se chevauchent et l'utilisation des ressources qui s'y trouvent, et ce, dans l'attente de la déli-

time boundary between them beyond 200 nautical miles from Nicaragua's coast",

Having regard to the Order dated 9 December 2013, whereby the Court fixed 9 December 2014 and 9 December 2015 as the time-limits for the filing, respectively, of the Memorial of the Republic of Nicaragua and the Counter-Memorial of the Republic of Colombia,

Having regard to the preliminary objections to the jurisdiction of the Court and to the admissibility of the Application raised by the Government of the Republic of Colombia on 14 August 2014;

Whereas the filing of the preliminary objections by the Republic of Colombia had the effect, under Article 79, paragraph 5, of the Rules of Court, of suspending the proceedings on the merits;

Whereas, by a Judgment dated 17 March 2016, the Court found that it had jurisdiction on the basis of Article XXXI of the Pact of Bogotá to entertain the First Request put forward by Nicaragua in its Application and that that Request was admissible;

Whereas, by a letter dated 1 April 2016, the Registrar informed both Parties that the President of the Court would hold a meeting on 21 April 2016, pursuant to Article 31 of the Rules of Court, in order to ascertain their views with regard to the further procedure in the case;

Whereas, by a letter dated 20 April 2016, the Agent of Colombia indicated to the Registrar that neither himself nor the Co-Agent of Colombia would be able to attend the meeting convened by the President; whereas the Agent however stated, with respect to the time-limit for the filing of Colombia's Counter-Memorial, that his Government "relie[d] on the spirit of the Court's Order of 9 December 2013 . . . according to which Colombia ha[d] twelve months from the day of filing of Nicaragua's Memorial to exercise its right to defend its case";

Whereas, at the meeting held between the President and the Agent of Nicaragua on 21 April 2016, the latter, taking into account the fact that Nicaragua had already begun preparation of its Memorial before the proceedings on the merits were suspended, requested a further four- to five-month period of time for the filing of that pleading; whereas the Agent of Nicaragua did not object to Colombia being granted a twelve-month period of time, from the date of filing of the Memorial, for the preparation of its Counter-Memorial;

Whereas the Applicant and the Respondent were each initially given twelve months for the preparation of a Memorial and a Counter-Memorial, respectively; whereas the Applicant already had at its disposal a part of that period before the proceedings were suspended on the merits; whereas, in the circumstances of the case and taking account of the views of the Parties, it would be proper to accord each of them a time-limit which takes into consideration this specific situation,

mitation de leur frontière maritime au-delà de 200 milles marins de la côte nicaraguayenne»,

Vu l'ordonnance en date du 9 décembre 2013, par laquelle la Cour a fixé au 9 décembre 2014 et au 9 décembre 2015 les dates d'expiration des délais pour le dépôt, respectivement, du mémoire de la République du Nicaragua et du contre-mémoire de la République de Colombie,

Vu les exceptions préliminaires d'incompétence de la Cour et d'irrecevabilité de la requête qui ont été soulevées par le Gouvernement de la République de Colombie le 14 août 2014;

Considérant que le dépôt des exceptions préliminaires de la République de Colombie a eu pour effet, en vertu de l'article 79, paragraphe 5, du Règlement de la Cour, de suspendre la procédure sur le fond;

Considérant que la Cour, par son arrêt en date du 17 mars 2016, a déclaré qu'elle avait compétence, sur la base de l'article XXXI du pacte de Bogotá, pour connaître de la première demande formulée par le Nicaragua dans sa requête, et que cette demande était recevable;

Considérant que, par lettre en date du 1er avril 2016, les deux Parties ont été informées par le greffier que le président de la Cour tiendrait une réunion le 21 avril 2016, conformément à l'article 31 du Règlement de la Cour, afin de s'enquérir de leurs vues sur la suite de la procédure;

Considérant que, par lettre en date du 20 avril 2016, l'agent de la République de Colombie a informé le greffier que ni le coagent ni lui-même ne seraient en mesure d'assister à la réunion convoquée par le président; qu'il a cependant précisé, au sujet de la date d'expiration du délai pour le dépôt du contre-mémoire de la Colombie, que son gouvernement «se fond[ait] sur l'esprit de l'ordonnance rendue par la Cour le 9 décembre 2013 ... prévoyant que la Colombie disposer[ait] de douze mois à compter de la date du dépôt du mémoire du Nicaragua pour exercer son droit de faire valoir ses moyens»;

Considérant que, au cours de la réunion que le président a tenue le 21 avril 2016 avec l'agent du Nicaragua, celui-ci a sollicité un délai supplémentaire de quatre à cinq mois pour le dépôt du mémoire, le Nicaragua ayant déjà commencé l'élaboration de ladite pièce avant la suspension de la procédure sur le fond; que l'agent du Nicaragua a indiqué n'avoir pas d'objection à ce que la Colombie dispose d'un délai de douze mois, à compter de la date du dépôt du mémoire, pour l'élaboration de son contre-mémoire;

Considérant que le demandeur et le défendeur se sont initialement vu accorder un délai de douze mois pour l'élaboration du mémoire et du contre-mémoire, respectivement; que le demandeur a déjà bénéficié d'une partie de ce délai avant la suspension de la procédure sur le fond; que, dans les circonstances de l'espèce et compte tenu des vues des Parties, il convient d'accorder à chacune d'elles un délai qui tienne compte de cette situation particulière,

Fixes the following time-limits for the filing of the written pleadings:

28 September 2016 for the Memorial of the Republic of Nicaragua;

28 September 2017 for the Counter-Memorial of the Republic of Colombia; and

Reserves the subsequent procedure for further decision.

Done in English and in French, the English text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this twenty-eighth day of April, two thousand and sixteen, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the others transmitted to the Government of the Republic of Nicaragua and the Government of the Republic of Colombia, respectively.

(Signed) Ronny ABRAHAM,
President.

(Signed) Philippe COUVREUR,
Registrar.

Fixe comme suit les dates d'expiration des délais pour le dépôt des pièces de la procédure écrite :

Pour le mémoire de la République du Nicaragua, le 28 septembre 2016 ;

Pour le contre-mémoire de la République de Colombie, le 28 septembre 2017 ;

Réserve la suite de la procédure.

Fait en anglais et en français, le texte anglais faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le vingt-huit avril deux mille seize, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et les autres seront transmis respectivement au Gouvernement de la République du Nicaragua et au Gouvernement de la République de Colombie.

Le président,
(Signé) Ronny ABRAHAM.

Le greffier,
(Signé) Philippe COUVREUR.

PRINTED IN FRANCE

ISSN 0074-4441
ISBN 978-92-1-157291-9